

## (10) 上海市

### 環境保全を強め、上海の持続可能な発展を促進する

上海市人民政府副秘書長 尹弘

上海は経済中心都市で、経済総量が大きく、発展スピードが速く、人口密度が高い一方、都市面積が狭く、環境容量が限られていて、経済の発展及び歴史的に未解決な問題により、環境にますます大きなプレッシャーをかけている。従って、上海は、構造・配置が合理的で、資源が有効に利用され、人と自然が調和良く共存する持続可能な発展の道を歩むしかない。2010年万博を開催し、また、テーマである「ベターシティ、ベターライフ」を実践するためにも、資源を節約し、環境にやさしい街づくりの重要性と緊迫性が一層強められている。

1. 近年、上海は持続可能な発展戦略を徹底するため、汚染排出削減を核心とし、環境保全3カ年行動計画を足掛りにし、経済・環境が調和して発展できるよう、取り組んできた。以下はその内容である。

- 産業構造・配置の調整を強化し、経済発展方式の転換を逐次推し進める。
- 環境影響評価と総量コントロールを強化し、源から経済と環境の調和を促進する。
- 環境インフラ建設を通じ経済的かつ有効に汚染を削減する。
- 環境保全の体制とメカニズムを改革し、「行政が主導・全社会が共同推進」という環境管理体制の構築に努める。

2. 今後数年、上海は2010年万博の開催を契機とし、資源節約型、環境にやさしい街づくりを加速させ、持続可能な発展のレベルをさらに向上させようとしている。そのために以下のことに取り組んでいる。

- 省エネ・排出削減を突破口とし、環境保全をもって経済発展の優良化を図る。
- 環境保全3カ年行動計画を足がかりに、都市の生態系環境の品質をさらに改善する。
- 国家環境保全モデルシティの建設を契機に、環境にやさしい生産と生活様式の形成を推し進める。

ここ数年、上海は経済社会と環境保全の協調した発展のため、有益な模索をしてきた。この度の第8回アジア太平洋都市サミットを通じ、他都市の貴重な経験を参考に、上海の持続可能な発展水準を更に向上させ、経済がより繁栄し、社会がより調和し、生態環境がよりやさしい近代化国際大都市を世界に見せようと努力していく。

## (11) ウラジオストク市

### ウラジオストク市紹介

#### ウラジオストク副市長 アレクサンダー・ズブリツキー

1991 年 9 月 20 日に連邦大統領命令によって外国人に開放されて以来、ウラジオストク市はアジア太平洋地域との交流に努め、この地域の多くの都市と友好関係を結んできた。現在、対外経済貿易のつながりを強化することに力を入れている。

ロシアのメドベージェフ大統領とプーチン首相は、ロシアの極東に高知能型技術センターを建設した。現在、ロシアの東部で新たな現代化文明社会を建設する措置を検討している。ウラジオストクは非常に若い街だが、ロシアでも有数の短期間で変革を遂げた街でもある。

ウラジオストク市は、地理的なアドバンテージがある。アジア太平洋地域とロシア本土をつなぐ中継点で、2010 年の 7 月 2 日に我が市は市政 150 周年の記念イベントを行う予定だ。

2007 年、ロシアは「極東ザバイカル地域長期発展プログラム」を承認して、国がこの地域の交通、エネルギーなどのインフラの投資を負担することを決めた。これと同時に、「アジア太平洋地域における国際協力センターとしてのウラジオストク市発展案(2008～2012)」も国に承認され、2,801 億 5,600 万ルーブルが投入される予定だ。そのうちロシア連邦の予算は 2,022 億ルーブル、沿海地方からは、177 億ルーブルが投入される。この案の主要目標は、

- 現代的な空港ターミナルの建設
- 大陸と島をつなぐ橋梁の建設
- 沿海地方の道路及びその他のインフラ整備
- ルースキー島（ロシア島）のインフラ整備。APEC のための 7,000 人収容可能の会議センターの建設など

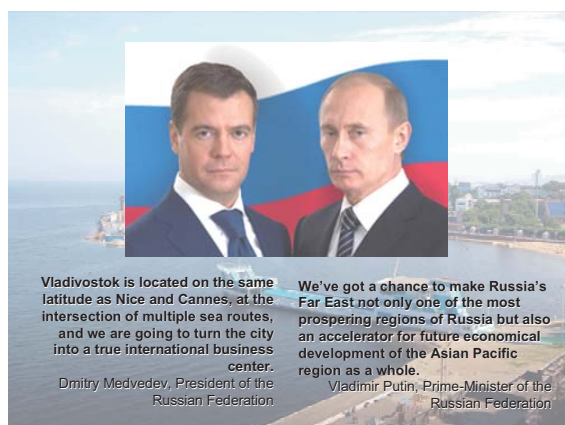
この計画の実行を保証するために、ロシアのシュワロフ第一副総理を委員長とする組織委員会を設立した。彼は同時に極東ザバイカル地域社会経済発展委員会の主席でもある。現在、我々はまたとないチャンスを迎えている。極東ロシア経済を牽引する地域をつくりあげるチャンスだ。

2012 年に APEC サミットが行われることが決定した。APEC はウラジオストクがアジア太平洋地域のパートナーと協力を拡大する絶好のチャンスになるとプーチン首相は指摘した。我々にとってこれは単なる大型なイベントではなく、このイベントを利用して、我が市を大型かつ認知度の高い国際協力センターにしていくつもりだ。



Vladivostok is the city of European culture in the Far East. Today Vladivostok is the only large European city on the Asian coast of the Pacific Ocean. Due to its unique geographical position Vladivostok is meant to be a place that brings various cultures together. This is our historical mission.

Igor Pushkaryov,  
Mayor of Vladivostok

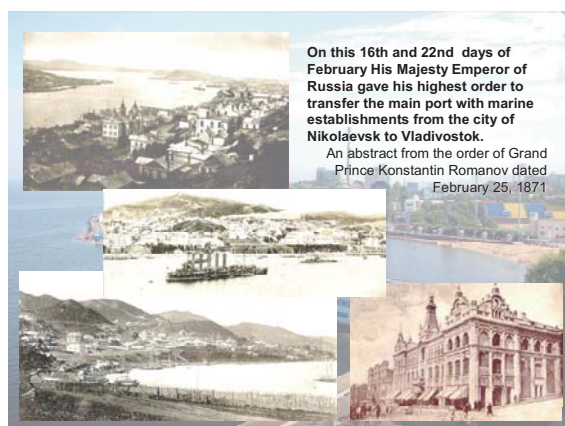
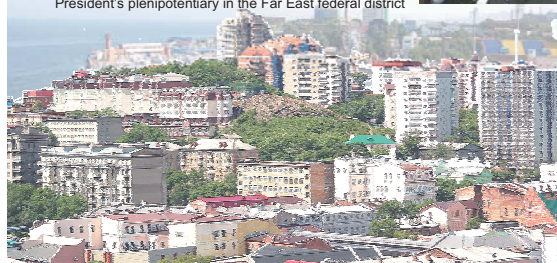


Vladivostok is located on the same latitude as Nice and Cannes, at the intersection of multiple sea routes, and we are going to turn the city into a true international business center.  
Dmitry Medvedev, President of the Russian Federation

We've got a chance to make Russia's Far East not only one of the most prospering regions of Russia but also an accelerator for future economical development of the Asian Pacific region as a whole.  
Vladimir Putin, Prime-Minister of the Russian Federation

We are prepared to complete very ambitious international projects and to start reliable mutually advantageous cooperation at all the levels and in various forms. This is of special importance in the light of future APEC Summit planned to be hosted in Vladivostok in 2012.

Oleg Safonov,  
President's plenipotentiary in the Far East federal district

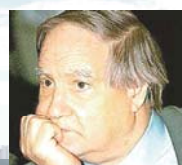


On this 16th and 22nd days of February His Majesty Emperor of Russia gave his highest order to transfer the main port with marine establishments from the city of Nikolaevsk to Vladivostok.

An abstract from the order of Grand Prince Konstantin Romanov dated February 25, 1871

The comparative study of population dynamics in Europe and Asia shows that in the nearest future the center for the population growth will transfer to the Asian Pacific region.

Сергей Калинин, академик, президент Евразийского физического общества, член Европейской академии наук, член Римского клуба, Манчестерского литературного и философского общества. Лауреат премии Калинга (ЮНЕСКО).



Subprogram: Developing Vladivostok as an Asian Pacific International Cooperation Center in 2008-2012 (284 bn. 156 mln. rubles)	
Federal budget	202.2 bn. rubles
Primorsky region's budget	17.7 bn. rubles
Off-budget sources	64 bn. rubles



### Main objects of the subprogram Developing Vladivostok as an Asian Pacific International Cooperation Center in 2008-2012:

- reconstructing and upgrading Knevichi airport;
- constructing bridges connecting island and land parts of the city as well as Muraviev-Amurski peninsula where Vladivostok is located with the opposite coast of the Ussury Bay;
- developing road infrastructure of Primorsky region;
- developing APEC Forum infrastructure on Russky island including conference hall with a capacity of 7,000 people, 3,4 and 5 star hotels and multi-purpose medical center. ;
- Constructing waste treatment facilities;
- Cleaning water areas of the Amur and the Ussury Bays.
- Комплекс очистки прилегающих к Владивостоку морских заливов.

We will use APEC Forum's events to boost the development of Vladivostok as a key city of the region.  
Igor Shuvalov, First Deputy Chair of the Russian Federation Government



It is our priority to construct objects of high technological standards to ensure long term ecological well-being of Vladivostok.

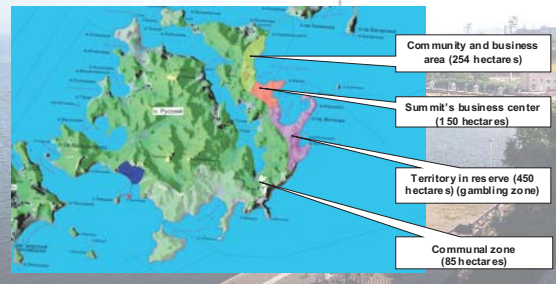


Igor Pushkaryov,  
Mayor of Vladivostok



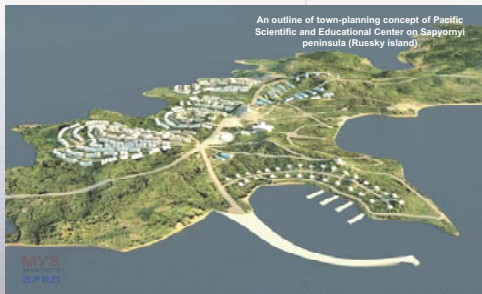
Hosting APEC Summit in Vladivostok does not mean huge expenses only. After the Summit Primorie's capital may receive huge benefits too, because event of such a scale is sure to attract large businesses to the region.

Sergei Lavrov,  
Russian Federation Minister for Foreign Affairs



Far East Federal University is to become not only an institution of higher education but also a kind of dominating intellectual establishment of the region. A center of attraction. An engine for Russia's Far East development. It will become one of the most prominent educational and scientific centers both in Asian Pacific and in the whole world.

Vladimir Putin, Prime-Minister of the Russian Federation



After Chita-Khabarovsk highway is completed, the world's longest motorway with the total length of 10 thousand kilometers will come into operation. It will link Vladivostok to Moscow and Europe.

Alexander Zhukov, Deputy Chair of the Russian Federation Government.



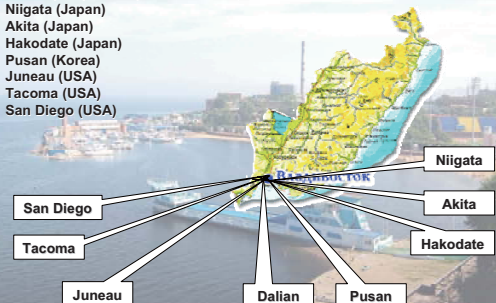
#### Vladivostok's investment projects

- ☐ Sister Cities Park
- ☐ International Exhibition Center
- ☐ Consuls' Street
- ☐ Новый жилой микрорайон
- ☐ Объекты социально-культурного и спортивного назначения



#### Vladivostok's sister cities

- ☐ Dalian (People's Republic of China)
- ☐ Niigata (Japan)
- ☐ Akita (Japan)
- ☐ Hakodate (Japan)
- ☐ Pusan (Korea)
- ☐ Juneau (USA)
- ☐ Tacoma (USA)
- ☐ San Diego (USA)

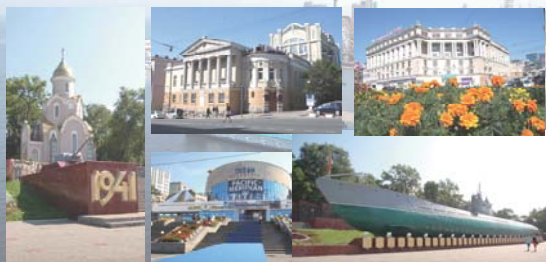


I liked the city immensely. I will take good impressions of the city back with me.

Mikhael Kantzler, Consul General of Germany in Novosibirsk city.

I feel very optimistic about the completion of the joint projects. And I am sure our collaboration will be fruitful and mutually advantageous.

Thomas Ambruster, Consul General of the USA in Vladivostok



**С открытым сердцем  
Владивосток ожидает  
в гости всех наших партнёров  
и друзей.**

